

- CXXXV - AR IAOUANKIS

(p. 253)

ar iaouankis

- 1 Disul vintin ha pa zavis ha goudé oa leignet dé
Me monet tré barz ma liors, me monet d'hi da valé ;
Me a gleven ann estik woar ar boudik kana,
hag a lak me c'halonik en em chreiz da grena,
- 5 - Leret hu din den iaouank ha chui c'heus poan speret,
- Me n'ameuz ket poan kalon, keneubet poan speret;
nemet glac'har d'am iaouankis, d'am amzer dremenet.
iaouankis zo eur bleuink ar c'haeron zo er bet,
Nemet c'hozni n'hin dizkarfé, me n'archoaz na rei ket.
- 10 Guechall pa oan den iaouank me oa nn pot disourcy,
argant a oa 'nn em jaket vont d'ann hostaleri.
Broman siouaz d'am chalon, chetu me dimezet,
..... ha kemer paladur.
Kenavo d'am iaouankis ha d'am holl blijadur.
Ma ven me laouendanik hag am bé diou askell
- 15 Me dapfe me iaouankis rag ne ket oet a bell
- Eit eves-te da eistik ha pe de te diou askell,
Ne ves-ket evit hi dapo rag e oet è sur a bell.

-
- * O. A. Marianne Ollier femme Delliou
qui a déjà chanté notre dame du foulgoat publié & erru an aon hag
ar mis me, ann droug rans & la fête de juin
3. A. boudik) e (kana
4. S. en em chreiz > en n'h chreizik
5-6. A. me n'on ket klaon a galon na
9. R. n'hin > n'n
11. R. 'nn
14. S. laouendanik > Estik-noz

Je vois ma maîtresse allant à la messe,
L'image du crucifix sur son cou,
Elle pleure sur lui comme une Madeleine.
Je vois ma maîtresse dans son jardin, cachée,

- 15 Son cœur affligé, plantant trois bouquets.
Plantant d'herbes médicinales
Pour faire sa couronne, un jour viendra,
Mais j'en planterai une autre, parmi les fleurs nouvelles,
Pour faire ma couronne trois jours plus tard.
- 20 Je dois () pour être reconnu,
Comme un rossignol de nuit, j'étais déguisé
-Mon père, dit-elle, vous m'aviez écrit
Que vous viendrez à 20 ans pour m'épouser.
Désiré que moi (?) comme belle-fille ?
- 25 -Si vous allez au couvent sous une robe blanche,
Je me ferai prêtre sous une soutane.

CXXXV - (p. 397) LA JEUNESSE

- 1 Dimanche matin quand je me levai, et après avoir déjeuné,
Moi d'entrer dans mon jardin, moi d'aller m'y promener,
J'entendais le rossignol chanter sur le buisson,
Et il fait trembler mon cœur en mon sein.
- 5 -Dites-moi jeune homme, si vous avez peine d'esprit ?
-Je n'ai pas peine de cœur, ni peine d'esprit,
Mais chagrin pour ma jeunesse, pour mon temps passé.
La jeunesse est une fleur, la plus jolie qui soit au monde,
Seule la vieillesse la détruirait mais demain elle ne le fera pas.
- 10 Autrefois, quand j'étais jeune homme j'étais un garçon sans sou
ci,
Il y avait de l'argent dans ma poche pour aller à l'auberge.
Maintenant, hélas pour mon cœur, me voici marié,
..... et pris une compagne
Au revoir à ma jeunesse et à tout mon plaisir.
- 15 Si j'étais un roitelet et que j'avais deux ailes
J'attraperais ma jeunesse car elle n'est pas allée loin.
-Serais-tu un rossignol et aurais-tu deux ailes,
Tu ne pourrais l'attraper car elle est sûrement allée au loin.